



Consejo Económico y Social

Distr. general
9 de julio de 2012
Español
Original: francés/inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 9 del programa provisional*

**Los nombres geográficos como cultura, patrimonio
e identidad (incluidos los nombres en las lenguas
indígenas, minoritarias y regionales)**

Proyecto Pikangikum: enfoque basado en el diálogo para la asignación de topónimos indígenas en Ontario (Canadá)

Resumen**

En Ontario, la Ley de 2010 sobre el lejano norte otorga financiación a la recopilación y el procesamiento de topónimos en las comunidades indígenas de la parte septentrional de la provincia. Sin embargo, los primeros estudios piloto sobre el terreno revelaron una incompatibilidad entre las tradiciones de denominación indígena y los principios y procedimientos utilizados por la Junta de Nombres Geográficos de Ontario para la aprobación de topónimos. El informe analiza la naturaleza de estos conflictos y las soluciones que han llevado a la aprobación de 17 topónimos ojibwe de la Primera Nación Pikangikum, una remota comunidad cercana a la frontera entre Ontario y Manitoba. El informe trata, entre otras cosas, de la inusual longitud de los topónimos, la aplicación de las formas dobles o paralelas, la elección entre los sistemas de escritura latinos o silábicos, así como las estrategias para facilitar a los usuarios no indígenas la pronunciación de los nombres indígenas. El proyecto Pikangikum promueve la preservación de los topónimos indígenas al mismo tiempo que protege la condición de los nombres no pertenecientes a la Primera Nación aprobados anteriormente.

* E/CONF.101/1.

** El informe fue preparado por André Lapierre, Presidente de la Junta de Nombres Geográficos de Ontario (Canadá), y su versión completa está disponible solamente en los idiomas en que se presentó en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

